

BILANZ 31. DEZEMBER 2015 UND VORJAHR
BILAN 31 DECEMBRE 2015 ET ANNEE PRECEDENTE

AKTIVEN / ACTIVS	31.12.2015 CHF	31.12.2014 CHF
Flüssige Mittel / <i>Liquidités</i>	4'617'036.88	4'460'673.53
Übrige Forderungen / <i>Créances</i>	199'132.85	89'472.30
Warenlager / <i>Dépôt</i>	37'000.00	43'000.00
Transitorische Aktiven / <i>Actifs transitoires</i>	49'710.90	412'858.20
Total Umlaufvermögen / Total de l'actif circulant	4'902'880.63	5'006'004.03
Mobilien / <i>Bien mobiliers</i>	1.00	1.00
Maschinen / <i>Machines</i>	1.00	1.00
Fahrzeuge / <i>Voitures</i>	27'750.00	33'250.00
Wertschriften / <i>Titres</i>	396'332.24	658'090.46
Total Anlagevermögen / Total de l'actif immobilisé	424'084.24	691'342.46
Total Aktiven / Actifs	5'326'964.87	5'697'346.49

PASSIVEN / PASSIVS	31.12.2015 CHF	31.12.2014 CHF
Allgemeine Kreditoren / <i>Créanciers généraux</i>	79'755.95	71'817.16
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten / <i>Créanciers autres</i>	55'421.51	63'797.22
Transitorische Passiven / <i>Passifs transitoires</i>	2'286'592.49	2'574'440.27
Total Fremdkapital / Total des capitaux étrangers	2'421'769.95	2'710'054.65
Club-Fonds / <i>Fonds de clubs</i>	164'012.02	176'125.22
Däscher-Fonds / <i>Fonds Däscher</i>	12'466.95	9'436.95
Total Fonds / Total des fonds	176'478.97	185'562.17
Eigenkapital 1. Januar / <i>Capital propre 1 janvier</i>	2'801'729.67	3'054'261.65
Jahresergebnis / <i>Resultat annuel</i>	-73'013.72	-252'531.98
Total Eigenkapital 31. Dezember / Total des capitaux propres 31 déc	2'728'715.95	2'801'729.67
Total Passiven / Passifs	5'326'964.87	5'697'346.49

SWISS GLIDER

SWISS GLIDER ist das Magazin des Schweizerischen Hängegleiter-Verbandes SHV. «Swiss Glider» erscheint achtmal jährlich in den Monaten Januar, März, April, Mai, Juni, Juli, August und Oktober. SWISS GLIDER INFO erscheint einmal pro Jahr im März.

SWISS GLIDER est le Journal de la Fédération Suisse de Vol Libre FSVL. «Swiss Glider» paraît huit fois par année aux mois de janvier, mars, avril, mai, juin, juillet, août et octobre. Le SWISS GLIDER INFO paraît une fois par an en mars.

HERAUSGEBER EDITEUR
Schweizerischer Hängegleiter-Verband SHV
Fédération Suisse de Vol Libre FSVL,
Seefeldstrasse 224, 8008 Zürich,
Tel. 044 387 46 80, Fax 044 387 46 89,
www.shv-fsvl.ch, info@shv-fsvl.ch

REDAKTION RÉDACTION
Swiss Glider, SHV, Seefeldstrasse 224,
8008 Zürich
Thomas Oetiker, Tel. 071 222 40 68,
swissglider@shv-fsvl.ch

Rédaction romande: Frédéric Lovis,
Tél. 078 629 64 00, fred.lovis@juraevasion.ch,
Traduction: David Fouillé

INSERATE ANNONCES
Schweizerischer Hängegleiter-Verband SHV,
Beat Leutwyler, Seefeldstr. 224, 8008 Zürich,
Tel. 044 387 46 88, Fax 044 387 46 89
beat.leutwyler@shv-fsvl.ch

DRUCK IMPRESSION
FO-Zürisee, Spittelstrasse 22,
8712 Stäfa, Tel. 044 928 53 53,
Fax 044 928 53 54, www.fo-zuerisee.ch

ERFOLGSRECHNUNG 2015 | BUDGET 2016

COMPTE DE RÉSULTAT 2015 | BUDGET 2016

	Rechnung 2014	Budget 2015	Rechnung 2015	Budget 2016
ERTRAG / PRODUITS	CHF	CHF	CHF	CHF
Mitgliederbeiträge / Cotisations des adhérents	1'448'932.92	1'445'000	1'514'190.37	1'483'000
Versicherungsprämien / Primes d'assurance	380'057.20	444'000	484'447.43	459'000
Mitgliederadministration / Administration des adhérents	32'274.90	36'000	37'010.80	34'000
Swiss Glider	135'272.90	96'000	87'255.29	95'100
Prüfungen / Examens	498'292.65	456'000	493'219.20	455'200
Kurse / Cours	71'182.87	90'000	61'498.28	60'000
Ausbildungsmaterial, Boutique / Formation, boutique	152'481.91	150'000	142'479.43	173'000
Ligabeiträge / Cotisations ligues	10'670.00	11'000	9'732.80	10'500
Sport, Lizenzen, Swiss Olympic / Sport, licences, Swiss Olympic	159'606.39	152'500	189'036.50	159'500
Diverser Ertrag / produits divers	5'944.00	0	2'570.38	-17'000
Erlösminderungen / Diminution des produits	-15'067.70	-8'000	-3'223.23	
Total Ertrag / Total Produits	2'879'648.04	2'872'500	3'018'217.25	2'912'300
AUFWAND / CHARGES				
Swiss Glider	-549'079.05	-512'000	-481'528.80	-496'400
Prüfungen / Examens	-464'650.83	-439'630	-510'663.00	-489'510
Kurse / Cours	-70'401.48	-94'000	-91'455.53	-97'000
Ausbildungsmaterial, Boutique / Formation, boutique	-137'466.06	-119'000	-68'202.99	-85'000
Nationalmannschaften / Equipes nationales	-255'295.98	-236'000	-239'807.18	-199'000
Sport / Sport	-133'547.66	-155'000	-128'836.86	-115'000
Versicherung Flugschulen SHV / Assurances écoles de vol libre FSVL	-11'434.00	-19'000	-17'097.00	-13'000
Clubs / DL Mitglieder / Clubs / Services aux Membres	-75'534.60	-156'000	-178'593.24	-166'000
SHV-Museum / Musée FSVL	-9'632.30	-10'000	-8'636.30	-10'000
Fondszuweisungen / Contributions fonds	-12'056.55	-10'000	-15'116.80	-12'000
Personalaufwand / Charges du personnel	-986'530.13	-910'000	-904'511.21	-932'720
Mietzinsaufwand, Raumkosten / Loyer, frais des locaux	-45'619.95	-47'500	-46'283.20	-45'500
Unterhalt/Reparaturen/Ersatz / Entretien/Réparations/Remplacement	-48'621.13	-62'320	-33'069.55	-118'560
Versicherungen, Gebühren, Abgaben / Assurances, frais, taxes	-33'253.40	-37'200	-29'308.20	-39'000
Büro- und Verwaltungsaufwand / Charges bureaux et administration	-284'956.59	-230'550	-208'079.78	-182'710
Werbung und Akquisition / Publicité et acquisition	-104'635.15	-42'500	-66'765.65	-47'000
Sonstiger Betriebsaufwand / Autres charges d'entreprise	-4'288.10	-2'500	-2'868.85	-4'000
Total Betriebsaufwand / Total charges opérationnelles	-3'227'002.96	-3'083'200	-3'030'824.14	-3'052'400
Erfolg aus Betriebsrechnung / Perte	-347'354.92	-210'700	-12'606.89	-140'100
Wertschriften- und Zinsertrag / Produits sur titres	31'217.08	45'000	-17'597.89	8'000
Kapitalzinsaufwand, Kontoführung / Charges intérêts capital, gérance de compte	-11'869.84	-10'000	-6'730.63	-11'000
Finanzergebnis / Produit financier	19'347.24	35'000	-24'328.52	-3'000
Neutraler Ertrag / Produit neutre	72'226.80	15'000	11'758.29	12'000
Neutraler Aufwand / Charges neutres	0.00	0	-42'592.30	0
Kapital- und Reinertragssteuern / Impôt sur le capital et produit net	3'248.90	-15'000	-5'244.30	-15'000
Jahresergebnis / Resultat annuel	-252'531.98	-175'700	-73'013.72	-146'100

**RECHNUNGSBERICHT ZUHANDEN
DER GENERALVERSAMMLUNG****Erfolgsrechnung 2015**

Für 2015 wird ein Verlust von CHF 73'013.72 ausgewiesen. Budgetiert war ein Verlust von CHF 175'700. Der SHV weist also weniger negative Zahlen aus, als der Vorstand erwartete. Gerne führen wir aus, worin die – wenn auch positive – Abweichung von etwas mehr als CHF 100'000 bestand.

Ertragsseitig fällt am meisten die Differenz von etwas über CHF 69'000 bei den Mitgliederbeiträgen ins Gewicht. Es war ein erfreuliches Jahr für den SHV mit einer Rekordzahl an neuen Mitgliedern (siehe auch Jahresbericht «Mitgliederwesen»).

Der Mitgliederzuwachs führt auch zu Mehrerträgen bei den Versicherungsprämien (+ CHF 40'000). Bei diesem Posten verweisen wir noch auf die Anpassung der Mitgliederbeiträge und der Versicherungsprämien (siehe separaten Antrag des Vorstandes).

Ebenso damit im Zusammenhang stehen die Mehreinnahmen bei den Prüfungen, (+ CHF 37'000). Bei diesem Posten gilt es jedoch zu beachten, dass das Plus bei den Prüfungen auch durch einen Mehraufwand über Budget von CHF 70'000 mehr als kompensiert wird und das Prüfungsessen mit etwas über CHF 17'000 Mehraufwand (gegenüber dem Ertrag) mit ca. 3,5% defizitär ist. Hier wird bewusst Kostenneutralität angestrebt.

Beim Sport gibt es eine ähnliche Aussage. Auch wenn die Einnahmen beim Sport CHF 36'000 über Budget lagen und die Aufwendungen CHF 26'000 weniger betragen, so ist der Sport insgesamt zusammen mit den Ligen (Aufwand – CHF 239'000) immer noch der Bereich, der am meisten querfinanziert wird, vor allem mit den Mitgliederbeiträgen. Dabei möchten wir auch auf die Spartenrechnung und die vom Vorstand beschlossenen Sparmassnahmen verweisen.

Prozentual die grösste Abweichung zwischen Budget und Rechnung hatten wir beim Posten «Kurse». Gerechnet hatten wir mit Einnahmen von CHF 90'000, nahmen aber nur knapp über CHF 60'000 ein. Gegenüber dem Vorjahr waren es CHF 10'000 weniger. Hierzu lässt sich sagen, dass die Kurse weniger gut besucht waren, was auf die Progress-Änderungen und vielleicht auf das Wetter zurückzuführen ist.

Aufwandseitig fällt der tiefer als budgetiert ausgefallene Aufwand für Ausbildungsmaterial auf (CHF 51'000 weniger als budgetiert). Hierzu ist zu bemerken, dass die Rechnung 2014 ausserordentlich hoch war, es 2015 keine grossen Anschaffungen gab. Schliesslich gab es hier eine Verschiebung zum Posten «Clubs / Dienstleistung Mitglieder», was auch gleich die Mehraufwendung bei diesem Posten (CHF 23'000 über Budget) erklärt.

Ein Posten war ungenügend budgetiert. Für Werbung und Akquisition gaben wir CHF 24'000 mehr aus als budgetiert, vor allem da die restlichen Kosten des Films zur Gleitschirmausbildung noch 2015 anfielen und mehr positive Meldungen in den Medien erschienen, wofür der SHV Entschädigungen zugunsten von Clubs und Piloten entrichtet.

Das Finanzergebnis widerspiegelt die Lage an den Finanzmärkten. Der grössere Teil des Aufwands ist auf Kursdifferenzen bei Obligationen zurückzuführen, die buchhalterisch festzuhalten sind (Stichtag Bilanz). Wir halten diese Papiere auf Verfall. Der ausserordentliche Aufwand betrifft v.a. ein Darlehen, das nun nach mehreren Jahren als Aufwand verbucht wurde.

Zu Bilanz und Vermögenslage

Das Eigenkapital reduzierte sich von knapp CHF 2'800'000 (Ende 2014) auf CHF 2'729'000 (entsprechend dem Verlust aus der Erfolgsrechnung 2015 von CHF 73'000).

Damit steht der SHV finanziell nach wie vor gut da. Trotzdem darf man anfügen, dass CHF 2,8 Mio. etwas weniger als einem Jahresumsatz des SHV entsprechen oder dem 1,8-fachen der Mitgliederbeiträge. In den letzten Jahren reduzierte sich das Eigenkapital stetig. Der Vorstand will nicht, dass die Substanz (das Vermögen) noch weiter abnimmt. Deshalb hat der Vorstand Sparmassnahmen beschlossen und der diesjährigen Generalversammlung einen Antrag auf Erhöhung der Mitgliederbeiträge gestellt.

Für den Vorstand: Eva Maranta und Claud Büttler

**RAPPORT DE GESTION COMPTABLE
A L'ATTENTION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE****Compte de résultat 2015**

Pour 2015, les pertes s'élevèrent à CHF 73'013.72. Le budget prévoyait des pertes à hauteur de CHF 175'700. La FSVL affiche donc des pertes moins importantes que celles auxquelles s'attendait le comité directeur. Bien qu'elle soit positive, nous voulons exposer ici à quoi est due cette différence de plus de CHF 100'000.

En ce qui concerne les recettes, ce qui pèse le plus, c'est la différence relative aux cotisations des membres, qui s'élève à un peu plus de CHF 69'000. 2015 fut une bonne année pour la FSVL, avec un nombre record de nouveaux membres (voir «Membres» dans le rapport annuel).

Ce nouveau nombre de membres, plus élevé, engendre aussi des recettes plus importantes en ce qui concerne les primes d'assurances (+ CHF 40'000). Pour ce poste, nous attirons également l'attention sur la modification des cotisations des membres et des primes d'assurance (voir la requête du comité directeur).

Les recettes supplémentaires générées par les examens (+ CHF 37'000) sont elles aussi liées au nombre de membres. En ce qui concerne ce poste, il faut cependant noter que le plus lié aux examens est largement contrebalancé par des coûts supplémentaires qui s'élevèrent à CHF 70'000 par rapport au budget, et qu'avec des coûts supplémentaires qui s'élevèrent à CHF 17'000 (par rapport aux recettes), les examens sont donc déficitaires d'environ 3,5%. L'objectif dans ce domaine, c'est la neutralité des coûts.

En ce qui concerne le sport, la situation est similaire. Même si les recettes sont supérieures au budget (+ CHF 36'000) et les dépenses inférieures (– CHF 26'000), le sport dans son ensemble reste, avec les ligues, le domaine bénéficiant le plus d'un financement croisé (dépenses – CHF 239'000), essentiellement par le biais des cotisations des membres. Nous voulons ici attirer l'attention sur le compte par secteur et les mesures d'économies décidées par le comité directeur.

Le plus grand écart, en pourcentage, entre le budget et les comptes se situe au niveau des cours. Nous avions prévu des recettes à hauteur CHF 90'000, mais nous n'avons atteint que CHF 60'000, soit CHF 10'000 de moins que l'année précédente. Il faut souligner que les cours ont été moins bien fréquentés, ce qui est à mettre sur le compte des modifications liées au projet Progress, et peut-être aussi de la météo.

Côté dépenses, on notera les dépenses moins importantes que prévu en termes de matériel pour la formation (– CHF 51'000 par rapport au budget). Notons qu'en 2014, les dépenses furent particulièrement élevées et qu'en 2015, il n'y a pas eu d'acquisitions importantes. Enfin, il y a eu un glissement vers le poste «Clubs / Services aux membres», ce qui explique les dépenses supplémentaires sur ce poste (+ CHF 23'000 par rapport au budget).

Un poste n'a pas été suffisamment budgétisé. Pour la publicité et la prospection, nous avons dépensé CHF 24'000 de plus que prévu, avec en particulier le reliquat du film sur la formation au parapente qui est tombé en 2015, et de nombreux reportages positifs dans les médias, pour lesquels la FSVL a indemnisé des clubs et des pilotes.

Le résultat financier reflète la situation sur les marchés financiers. La plus grande partie des charges est à mettre sur le compte de différences de change pour les obligations, qui doivent être comptabilisées (à la date limite du bilan). Nous conservons ces titres jusqu'à échéance. Les charges extraordinaires concernent surtout un prêt qui, après maintenant plusieurs années, est désormais comptabilisé comme dépense.

Bilan et situation financière

Le capital propre diminue légèrement et passe de CHF 2'800'000 (fin 2014) à CHF 2'729'000 (compte tenu des pertes dans le compte de résultat 2015 à hauteur de CHF 73'000).

D'un point de vue financier, la FSVL est donc encore en bonne santé. Il faut néanmoins préciser que CHF 2,8 millions, c'est un peu moins que le chiffre d'affaire annuel de la FSVL ou 1,8 fois les cotisations des membres. Ces dernières années, le capital propre a constamment diminué. Le comité directeur ne veut pas que les ressources financières (la fortune) diminuent encore plus. C'est pourquoi il a décidé de prendre des mesures d'économies et de demander à l'assemblée générale de donner son accord pour une augmentation des cotisations des membres.

Pour le comité directeur: Eva Maranta et Claud Büttler

BERICHT 2015 DER SHV-GESCHÄFTS- UND RECHNUNGSPRÜFUNGSKOMMISSION

In unserer Funktion als Mitglieder der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission (GRPK) haben wir die Arbeit des Vorstandes und der Geschäftsstelle überprüft. Anträge zuhanden der GRPK aus Kreisen der Mitglieder sind keine eingegangen. Die externe Revisionsgesellschaft PWC hat festgestellt, dass die Buchhaltung korrekt geführt ist. Der Abschlussbericht ist im aktuellen «Swiss Glider» veröffentlicht. Auch im abgeschlossenen Geschäftsjahr 2015 haben wir von der GRPK keine vertiefte Prüfung der Rechnung vorgenommen und lediglich das Abschlussgespräch am 19. Februar 2016 aktiv begleitet.

Wir haben am 19. Februar 2016 auf der Geschäftsstelle mit Eva Maranta (Vorstand), Claud Bütler (Vorstand) und Christian Boppard (Direktor Geschäftsstelle) das GRPK-Gespräch durchgeführt. Nach durch uns definierten Punkten wurden alle Inhalte besprochen und abgehandelt. Nachfolgende Inhalte scheinen uns speziell erwähnenswert:

Angespannte Kostensituation – wirksame Massnahmen eingeleitet

Der Vorstand und die Geschäftsleitung sind sich der Situation bewusst und haben bereits Sparmassnahmen im vergangenen Jahr eingeleitet und für 2016 spezielle Sparprogramme aufgelegt. Der GRPK ist wichtig, dass ausgewogene und strategisch sinnvolle Sparbemühungen eingeleitet werden. Dabei gibt es keinen Bereich, der nicht auf mögliche Sparpotenziale überprüft werden muss. Weiter empfiehlt die GRPK, dass mittels internen Quartalsabschlüssen, die Rechnungsführung optimiert wird. Damit erhält die Verbandsführung ein wirksames Instrument für die Kostenkontrolle und die Budgeteinhaltung.

Mitgliederbeitragsanpassung – auch ein Investment für die Zukunft

Nur nach ausführlicher Diskussion und Darlegung der Situation ist die GRPK für eine Anpassung des Mitgliederbeitrags, die unter anderem folgenden Zusatznutzen für die Mitglieder bringen wird, bereit:

- Die Sicherung des freien Luftraums ist extrem aufwändig geworden und verschlingt damit auch sehr viel Geld. Die GRPK findet es sehr wichtig, dass der Verband in diesem Punkt weiter investiert – sichern uns doch diese Bemühungen grundsätzlich das Fliegen und damit unsere SHV-Zukunft.
- Gemäss der aktuellen Mitglieder-Umfrage ist ein vermehrtes Verbands-Engagement in der Weiterbildung gefordert. Hierfür lohnt sich ein Investment, weil damit auch ein vernetzter Beitrag an die aktive und die passive Sicherheit geleistet wird.

Aus diesen Hauptgründen und der Gewissheit, dass nur ein starker Verband, der über die notwendigen Finanz-Ressourcen verfügt, auch unsere Fliegerinteressen wahrnehmen kann, unterstützt die GRPK die Erhöhung des Mitgliederbeitrags. Die Reduktion der Versicherungsprämie bei den normalen Piloten ist ein Schritt in die richtige Richtung und mildert die Anpassung für viele Mitglieder.

Stopp Luftraumverletzungen

Mir grossem Bedauern und leicht konsterniert stellt die GRPK fest, dass trotz Bemühungen des Vorstandes, der Geschäftsstelle und dem Engagement von Chrigel Markoff diese Vorkommnisse zunehmen. Schönes Wetter hin oder her – wer diese Richtlinien missachtet oder gar nicht kennt, schadet direkt dem Verband und den anderen Piloten. Obwohl diese Verstösse mit Busse, Lizenzentzug und sogar mit einer Verurteilung geahndet werden können, scheint es keine Wirkung zu haben. Ganz abgesehen von privatrechtlichen Belangen zuhanden des Piloten. Dass der Verband bei solchen Verstössen einen fehlbaren Piloten nie decken wird und kann, sollte jedem Mitglied klar sein.

«Progress» ist ein Fortschritt

Wir danken allen Beteiligten dieses umfangreichen und erfolgreichen Projekts für ihren grossen Einsatz.

Wir stellen der Generalversammlung vom 2. April 2016 den Antrag, dem Vorstand und der Geschäftsstelle für das Verbandsjahr 2015 Décharge zu erteilen, und danken an dieser Stelle den Mitarbeitenden der Geschäftsstelle, dem Vorstand und den vielen wichtigen «Helfern» im Hintergrund für die wertvolle und engagierte SHV-Arbeit.

Unterägeri und Stans, 23. Februar 2016

Christian Reist / SHV Nr. 2000

Paul Wagner / SHV Nr. 208

RAPPORT 2015 DE LA COMMISSION DE SURVEILLANCE DES AFFAIRES ET DES COMPTES FSVL

En notre qualité de membres de la commission de surveillance des affaires et des comptes, nous avons examiné le travail du comité directeur et du secrétariat. Notre commission n'a reçu aucune requête de la part des membres durant l'exercice écoulé. L'organe de révision externe PWC a constaté que la comptabilité est tenue correctement. Le rapport final est publié dans le dernier «Swiss Glider». Au terme de l'exercice 2015, notre commission n'a pas effectué de contrôle comptable approfondi, mais simplement assisté activement à la réunion de clôture du 19 février 2016.

Nous avons mené l'entretien de la commission de surveillance le 19 février 2016 dans les locaux du secrétariat avec Eva Maranta (membre du comité), Claud Bütler (membre du comité) et Christian Boppard (directeur du secrétariat). Tous les sujets que nous avons préalablement définis point par point ont été abordés et traités. Les sujets suivants nous paraissent particulièrement importants:

Situation financière tendue – Des mesures efficaces ont été mises en œuvre

Le comité directeur et le secrétariat, conscients de la situation, ont déjà mis en œuvre des mesures d'économies l'an passé et engagé des programmes d'économies spécifiques pour 2016. Pour la commission, il est important que ces mesures soient équilibrées et judicieuses d'un point de vue stratégique. En l'occurrence, aucun domaine ne doit être ignoré pour des économies potentielles. Pas ailleurs, la commission recommande d'optimiser la gestion de la comptabilité par le biais de comptes trimestriels. Les dirigeants de la fédération ont ainsi un instrument efficace permettant de contrôler les coûts et de respecter le budget.

Modification de la cotisation des membres – Un investissement pour le futur

La commission de surveillance des affaires et des comptes n'a donné son accord pour une modification de la cotisation des membres qu'après une discussion et un exposé circonstanciés; cette modification aura, entre autres, les avantages suivants:

- Sauvegarder notre espace aérien est devenu extrêmement exigeant et nécessite de gros moyens financiers. Pour la commission, il est essentiel que la fédération continue à investir dans ce domaine, puisque ces efforts assurent, d'une manière générale, la possibilité de voler et donc l'avenir de la FSVL.
- À l'occasion de la récente enquête, les membres ont exprimé le souhait que la fédération s'engage en faveur de la formation continue. Un investissement qui vaut la peine: il représente une contribution interconnectée en faveur de la sécurité active et passive.

Compte tenu de ces raisons principales et de sa conviction que seule une fédération forte disposant des ressources financières nécessaires peut préserver nos intérêts aéronautiques, la commission soutient l'augmentation de la cotisation des membres. La réduction de la prime d'assurance pour les pilotes «normaux» est un pas dans la bonne direction et atténue cette modification pour de nombreux membres.

Stop aux violations de l'espace aérien

C'est avec beaucoup de regrets et une certaine consternation que la commission constate que, malgré les efforts du comité directeur et du secrétariat et l'engagement de Chrigel Markoff, la fréquence de ces incidents augmente. Qu'il importe la météo favorable – quiconque ignore ou ne connaît pas ces directives nuit directement à la fédération et aux autres pilotes. Le fait que ces infractions puissent être sanctionnées par une amende, un retrait de la licence et même une condamnation ne semble pas avoir d'effet. Sans parler de procédures en droit privé à l'encontre du pilote. Chaque membre doit être conscient que la fédération ne soutiendra jamais aucun pilote coupable d'une telle infraction.

«Progress», un progrès

Merci à tous ceux qui ont contribué à ce vaste projet abouti pour leur formidable engagement.

Nous recommandons à l'assemblée générale du 2 avril 2016 de donner quitus au comité et au secrétariat FSVL pour l'exercice 2015 et tenons à remercier ici tous les collaborateurs du secrétariat, les membres du comité directeur et tous les «assistants» si importants en coulisse pour leur travail précieux et engagé au sein de la FSVL.

Unterägeri et Stans, le 23 février 2016

Christian Reist / SHV Nr. 2000

Paul Wagner / SHV Nr. 208



Bericht der Revisionsstelle
zur eingeschränkten Revision
an die Generalversammlung des
Schweizerischer Hängegleiter-Verbandes
(SHV)
Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) des Schweizerischen Hängegleiter-Verbandes (SHV) für das am 31. Dezember 2015 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Die zu Vergleichszwecken angegebenen Budgetzahlen 2015 und 2016 wurden nicht geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Verein vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

PricewaterhouseCoopers AG

Christine Föllmi
Revisionsexpertin
Leitende Revisorin

Nicolas Geiger
Revisionsexperte

Rapport de l'organe de révision
sur le contrôle restreint
à l'Assemblée générale de la
Fédération Suisse de Vol Libre
(FSVL)
Zurich

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan et compte de résultat) de la Fédération Suisse de Vol Libre (FSVL) pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2015.

Les chiffres du budget établis à titre de comparaison pour les années 2015 et 2016 n'ont pas été contrôlés.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité on alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des procédures de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'association contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Beilage:

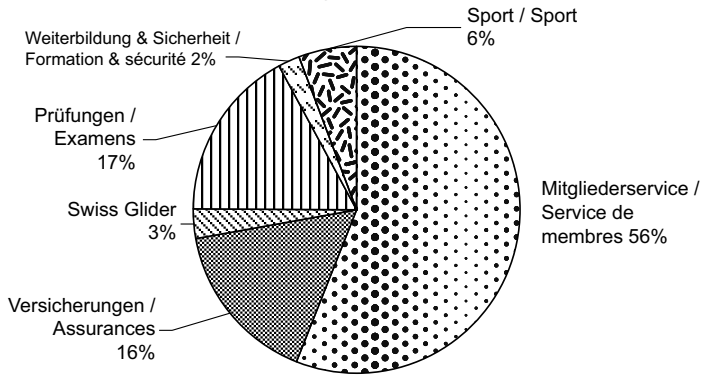
- Jahresrechnung/Comptes annuels (Bilanz und Erfolgsrechnung / bilan et compte de résultat)

ZAHLENSTATISTIK DES SCHWEIZ. HÄNGEGLEITER-VERBANDES (SHV) STATISTIQUE NUMERIQUE DE LA FEDERATION SUISSE DE VOL LIBRE (FSVL)

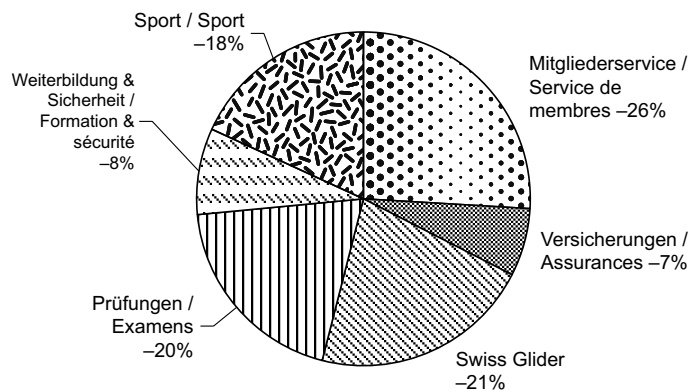
Bei den mit einem (*) gekennzeichneten Zahlen gibt es Überschneidungen, da teils Piloten, Fluglehrer und Experten gleichzeitig im Besitze verschiedener Kategorien-Ausweise sind.
Im Jahr 2015 hatte der SHV einen Zuwachs von 801 Mitgliedern zu verzeichnen. Infolge einer anderen Erhebungsmethode wird die Zahl der Mitglieder trotzdem tiefer als Ende 2014 ausgewiesen.
Il y a des intersections aux nombres marqués d'une (*), parce qu'une partie des pilotes, instructeurs et experts est en possession de plusieurs catégories de brevets.
Pour l'année 2015 la FSVL a enregistré un accroissement de 801 membres. A la suite d'une autre collecte des données le nombre (des membres) est quand même moins élevé qu'en 2014.

Jahr	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Mitglieder																					
Aktivmitglieder SHV (nur Piloten)	18068	17253	16776	16084	15423	14565	14075	13842	13664	13663	13677	13617	13692	13940	14160	14318	14765	14957	15386	15426	15281
Membres actifs FSVL (seul pilotes)	-4%	-5%	-3%	-4%	-4%	-6%	-3%	-2%	-1%	0%	0%	0%	1%	2%	2%	1%	3%	1%	3%	0%	-1%
Passivmitglieder SHV	378	348	308	273	304	353	426	462	586	542	633	692	688	740	758	739	774	990	1030	924	740
Membres passives FSVL	-4%	-8%	-11%	-11%	11%	16%	21%	8%	27%	-8%	17%	9%	-1%	8%	2%	-3%	5%	28%	4%	-10%	-20%
Flugschulen (D & GS)	117	114	122	116	116	107	106	103	106	104	105	108	110	113	108	114	121	119	124	124	127
Ecoles de vol libre (D & P)	5.4%	-2.6%	7.0%	-4.9%	0.0%	-7.8%	-0.9%	-2.8%	2.9%	-1.9%	1.0%	2.9%	1.9%	2.7%	-4.4%	5.6%	6.1%	-1.7%	4.2%	0.0%	2.4%
FLUGSCHULEN SHV (D & GS)	58	55	56	57	55	54	55	55	57	55	57	58	59	61	56	60	62	63	67	67	67
Ecoles de vol libre (D & P) FSVL	14%	-5.2%	1.8%	1.8%	-3.5%	-1.8%	1.9%	0.0%	3.6%	-3.5%	3.6%	1.8%	1.7%	3.4%	-8.2%	7.1%	3.3%	1.6%	6.3%	0.0%	0.0%
Clubs SHV (D & GS)	110	111	114	115	114	115	113	107	104	102	100	101	102	103	103	105	107	108	109	109	109
Clubs FSVL (D & P)	-4.3%	0.9%	2.7%	0.9%	-0.9%	0.9%	-1.7%	-5.3%	-2.8%	-1.9%	-2.0%	1.0%	1.0%	1.0%	0.0%	1.9%	1.9%	0.9%	0.9%	0.0%	0.0%
Piloten Delta (brevet.)*	6136	6287	6336	6358	6384	6411	6434	6460	6484	6503	6525	6546	6568	6594	6610	6626	6651	6673	6690	6704	6718
Pilotes delta (brev.)*	0.9%	2.5%	0.8%	0.3%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.4%	0.3%	0.3%	0.3%	0.3%	0.4%	0.2%	0.2%	0.4%	0.3%	0.3%	0.2%	0.2%
Fluglehrer Delta (aktiv)*	133	134	133	132	128	127	122	114	111	108	107	102	99	99	98	98	95	96	98	100	101
Instructeurs delta (actifs)*	-5.0%	0.8%	-0.7%	-0.8%	-3.0%	-0.8%	-3.9%	-6.6%	-2.6%	-2.7%	-0.9%	-4.7%	-2.9%	0.0%	-1.0%	0.0%	-3.1%	1.1%	2.1%	2.0%	1.0%
Experten Delta (aktiv)*	21	21	21	21	18	18	18	15	15	15	12	12	11	10	10	10	10	10	10	10	10
Experts delta (actifs)*	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	-14%	0.0%	0.0%	-17%	0.0%	0%	-20%	0%	-8%	-9%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0.0%
Piloten Gleitschirm (brevet.)*	16685	17480	18195	18826	19330	19874	20393	20963	21687	22231	22908	23585	24333	25105	25884	26683	27594	28345	29210	30151	31037
Pilotes para. (brev.)*	5.2%	4.8%	4.1%	3.5%	2.7%	2.8%	2.6%	2.8%	3.5%	2.5%	3.0%	3.0%	3.2%	3.2%	3.1%	3.1%	3.4%	2.7%	3.1%	3.2%	2.9%
Fluglehrer Gleitschirm (aktiv)*	192	201	206	213	215	215	219	227	239	240	248	255	268	280	292	305	315	324	318	336	355
Instructeurs para. (actifs)*	5.5%	4.7%	2.5%	3.4%	0.9%	0.0%	1.9%	3.7%	5.3%	0.4%	3%	2.8%	5%	4.5%	4%	4.5%	3%	2.9%	-1.9%	5.7%	6%
Experten Gleitschirm (aktiv)*	26	26	26	26	24	24	24	22	23	26	21	21	21	21	21	21	17	20	19	19	19
Experts para (actifs)*	4.0%	0.0%	0.0%	0.0%	-7.7%	0.0%	0.0%	-8.3%	4.5%	13.0%	-19.2%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	0.0%	-19.0%	17.6%	-5.0%	0.0%	0.0%

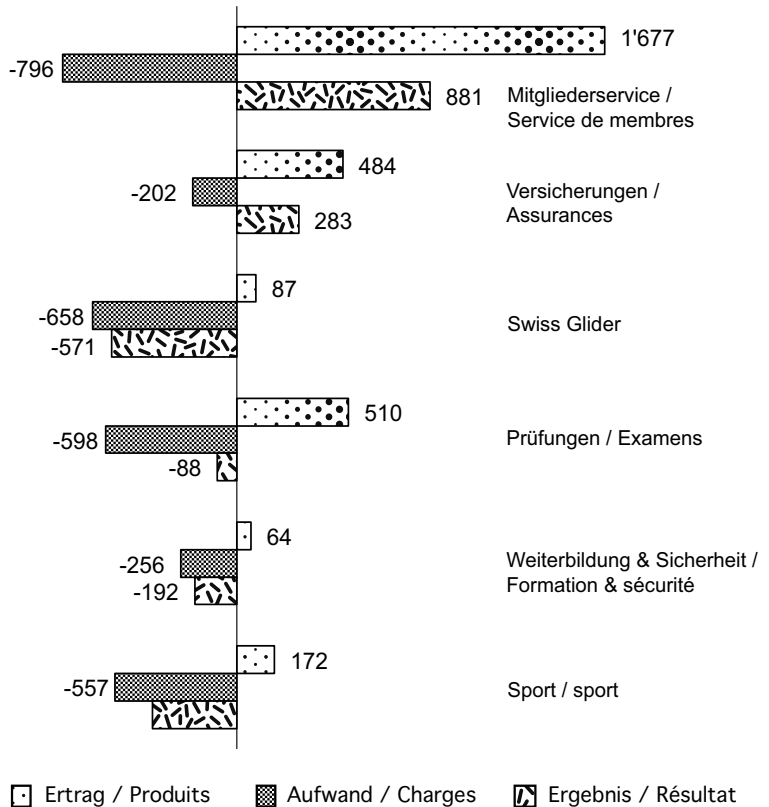
Ertrag Produits



Aufwand Charges



Ergebnis Résultat



SPARTENRECHNUNG 2015

Zum zweiten Mal publiziert der SHV die Spartenrechnung. In der Spartenrechnung wird der ganze Aufwand und Ertrag auf sechs Dienstleistungsbereiche übertragen. Damit wird beispielsweise ersichtlich, in welchem Umfang die einzelnen Sparten durch die Mitgliederbeiträge finanziert werden.

- **Allgemeines:** Im Grossen und Ganzen blieb die Spartenrechnung gegenüber dem Vorjahr unverändert. Der grosse Zuwachs an Mitgliedern sowie die neue Biplace-Versicherungen im Jahr 2015 führten zu Mehrerträgen bei den Mitgliederbeiträgen und den Versicherungsprämien. Weitere Veränderungen gegenüber dem Vorjahr sind auf Besonderheiten im Jahr 2014 zurückzuführen (Jubiläum, Sonderheft, Umstellung der Versicherungsprämien-Periode sowie die Auflösung von Rückstellungen).
- **Mitgliederservice:** Mitgliederbeiträge machen unverändert 56% der Erträge aus. Rund die Hälfte der Beiträge fliesst wieder in den Service für die Mitglieder zurück. Die andere Hälfte finanziert die anderen Dienstleistungen.
- **Versicherungen:** Der Überschuss ist dieses Jahr höher als im Vorjahr. Er wird in Zukunft deutlich geringer sein oder gar wegfallen, weil ab 2016 die Biplace- und ab 2017 die Piloten-Prämie (in Planung) günstiger sein werden.
- **Swiss Glider:** Der Aufwand für den «Swiss Glider» verringerte sich gegenüber dem Vorjahr um CHF 80'000 (Gründe: Sonderheft 2014, günstigere Dienstleistungen). Der rückläufige Inserate-Ertrag kompensiert diesen geringeren Aufwand beinahe.
- **Prüfungen:** Die Prüfungen sind ein sehr wichtiger Bestandteil des SHV. Sie sind leicht defizitär, was primär auf Sonderausgaben resp. deren Rückstellung zurückzuführen ist (v.a. Revision der Theorieprüfung und neuer Ausweis). Der SHV will, dass die Prüfungen kostenneutral sind und geht einer Drittfinanzierung der Projekte nach.
- **Weiterbildung und Sicherheit:** Der Umfang dieser Dienstleistungen ist leicht gewachsen. Ein weiterer Schritt in den Bestrebungen des SHV, mehr und sorgfältig in die Weiterbildung und Sicherheit zu investieren.
- **Sport:** Die Zahlen 2015 blieben im Wesentlichen unverändert. Die Leistungen der Spitzensportler werden in den Medien und der Öffentlichkeit wahrgenommen und tragen so zum positiven Image des Hängegleitens bei. Diese «Einnahmen» sind nicht zu quantifizieren und können deshalb nicht in die Spartenrechnung einfließen.

Allfällige Fragen und Hinweise richtet bitte an die SHV-Geschäftsstelle via Mail: christian.boppart@shv-fsvl.ch

COMPTE PAR SECTEUR 2015

La FSVL publie son compte par secteur pour la deuxième fois. Dans le compte par secteur, l'ensemble des dépenses et des recettes est affecté à six domaines de service. Cela permet par exemple de voir dans quelle mesure chaque secteur est financé par les cotisations des membres.

- **Généralités:** Dans l'ensemble, le compte par secteur n'a pas changé par rapport à l'année précédente. En 2015, l'augmentation importante du nombre de membres ainsi que les nouvelles assurances pour biplace ont généré des recettes supplémentaires en termes de cotisations des membres et de primes d'assurances. D'autres changements par rapport à l'année précédente sont à mettre sur le compte de particularités de l'année 2014 (année du jubilé, numéro spécial météo, modification de la période des primes d'assurances et dissolution de provisions).
- **Service aux membres:** Les cotisations des membres représentent 56% des recettes, ce qui reste inchangé. Environ la moitié des cotisations est reversée au service aux membres. L'autre moitié permet de financer les autres services.
- **Assurances:** Cette année, l'excédent est supérieur à celui de l'année précédente. À l'avenir, il sera nettement inférieur, voir inexistant, puisque la prime d'assurance sera moins chère pour le biplace, à partir de 2016, et pour les pilotes, à partir de 2017 (en cours de planification).
- **Swiss Glider:** Les dépenses pour le «Swiss Glider» diminuent de CHF 80'000 par rapport à l'année précédente (numéro spécial en 2014, services moins chers). Les recettes des annonces en baisse compensent presque ces dépenses moins importantes.
- **Examens:** Les examens sont une composante très importante de la FSVL. Ils sont légèrement déficitaires, ce qui est essentiellement dû à des dépenses extraordinaires ou aux provisions inhérentes (révision de l'examen théorique et nouvelle licence, en particulier). La FSVL veut parvenir à une neutralité des coûts des examens et examine la possibilité d'un financement par tiers des projets.
- **Formation continue et sécurité:** La part de ce service a légèrement augmenté. Un pas supplémentaire vers la volonté de la FSVL d'investir plus et de manière appliquée dans la formation continue et la sécurité.
- **Sport:** En 2015, dans l'ensemble, les chiffres sont restés inchangés. Les performances des sportifs de haut niveau trouvent un écho dans les médias et auprès du public, contribuant ainsi à une image positive du vol libre. Ces «recettes» ne sont pas quantifiables et ne peuvent donc pas être intégrées dans le compte par secteur.

Pour toute question ou remarque, merci de vous adresser au secrétariat de la FSVL par mail: christian.boppart@shv-fsvl.ch

BUDGET, RECHNUNG 2015 UND BUDGET 2016 DER LIGEN

BUDGET, COMPTE DE RÉSULTAT 2015 ET BUDGET 2016 DES LIGUES

GLEITSCHIRM-LIGA / LIGUE DE PARAPENTE	BUDGET 2015	RECHNUNG / RÉSULTAT 2015	BUDGET 2016
Trainings, nat. Wettkämpfe / <i>Entraînements, compétitions nationales</i>	38'100	32'937	40'800
Internat. Wettkämpfe / <i>Compétitions internationales</i>	55'750	57'838	41'600
Prämien internat. Wettkämpfe / <i>Primes compétitions internationales</i>	13'200	17'909	8'000
Sicherheit / <i>Sécurité</i>	9'900	9'662	6'000
Medien, Sponsoring / <i>Médias, sponsoring</i>	22'000	23'815	16'500
Material, Administration / <i>Matériel, administration</i>	5'600	6'566	7'600
Ertrag / <i>Recettes</i>	-4'500	-5'392	-8'500
Total	140'050	143'335	112'000

DELTA-LIGA / LIGUE DE DELTA	BUDGET 2015	RECHNUNG / RÉSULTAT 2015	BUDGET 2016
Trainings / <i>Entraînements</i>	11'500	9'266	9'600
Internat. Wettkämpfe / <i>Compétitions internationales</i>	16'000	36'745	16'000
Förderbeiträge, Prämien / <i>Contributions, primes</i>	28'000	11'680	1'6000
Nachwuchs / <i>Espoirs</i>	3'800	0	3'800
Medien, Sponsoring / <i>Médias, sponsoring</i>	4'000	2'350	4'000
Total	63'300	60'041	49'400

ACRO-LIGA / LIGUE D'ACRO	BUDGET 2015	RECHNUNG / RÉSULTAT 2015	BUDGET 2016
Trainings / <i>Entraînements</i>	6'500	5'530	4'500
Technische Hilfsmittel / <i>Moyens techniques</i>	4'040	2'890	4'200
Wettkämpfe / <i>Compétitions</i>	6'500	7'497	4'550
Medien / <i>Médias</i>	1'200	488	700
Diverses / <i>Divers</i>	500	457	500
Abschreibung Bus / <i>Amortissement du bus</i>	6'750	6'750	6'750
Total	25'490	23'612	21'200

ERTRÄGE (ALLE LIGEN) / RECETTES (TOUTES LES LIGUES)	BUDGET 2015	RECHNUNG / RÉSULTAT 2015	BUDGET 2016
Piloten-Beiträge / <i>Cotisations des pilotes</i>	11'000	9'733	11'000
Swiss Olympic	71'500	81'500	75'500
Total	82'500	91'233	86'500

Die Liga-Beiträge umfassen die Direktzahlungen des SHV an die Ligen ohne die Entschädigung der Liga-Führung. Schweizer Meisterschaften, der CCC und der Arbeitsaufwand der Geschäftsstelle sind nicht Teil der Liga-Budgets/-Rechnung. Die vollständigen Kosten des Sportbereichs (inkl. SM, CCC, interner Arbeitsaufwand) sind aus der Spartenrechnung ersichtlich.

Les contributions aux ligues comprennent les paiements directs de la FSVL aux ligues, sans l'indemnisation des chefs de ligue. Les Championnats de Suisse, la CCC et la charge de travail du secrétariat ne font pas partie du budget de la ligue/du compte de résultat. Le coût complet du domaine du sport (CS, CCC et charges de travail incl.) est indiqué dans le compte par secteur.